

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1951 No. 10

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister  
van Buitenlandse Zaken

---

---

A. TITEL

*Migratie Overeenkomst tussen Nederland en Nieuw-Zeeland,  
met bijlagen; Wellington, 16 October 1950*

B. TEKST

**Migration Agreement between The Netherlands and New Zealand**

The Government of the Kingdom of the Netherlands (hereinafter called „the Netherlands Government”) and

The Government of New Zealand (hereinafter called „the New Zealand Government”),

Desirous of co-operating in formulating and carrying out a scheme for affording joint assistance to suitable persons in the Netherlands in order that they may proceed to New Zealand for the purposes of permanent settlement, and

Having regard as far as possible in the terms of this Agreement to the provisions of the Model Agreement annexed to the International Labour Office „Migration for employment recommendation (revised) 1949”,

Have agreed as follows:

Article 1

*Number of migrants to be accepted:*

The number and categories of persons to be accepted under this scheme shall be as agreed upon from time to time by an exchange

of notes between the New Zealand Government and the Netherlands Government. -

## Article 2

### *Sharing of cost of transport:*

The cost of transport of migrants under the scheme shall be shared as follows:

(a) The cost of transport to the point of embarkation in the Netherlands shall, if necessary, be paid by the Netherlands Government.

(b) The cost of transport from the point of embarkation in the Netherlands to the point of disembarkation in New Zealand shall be paid as far as possible by the migrant. To the extent that financial assistance may be necessary, such assistance shall be granted in the proportion of one half by the Netherlands Government and one half by the New Zealand Government.

(c) The cost of transport from the point of disembarkation in New Zealand to the eventual destination of the migrant shall be paid by the New Zealand Government.

(d) The cost of maintenance while travelling shall be paid in full by the migrant.

## Article 3

### *Migrants in respect of whom the Netherlands Government does not contribute towards transport costs:*

The cost of transport to New Zealand in the case of migrants in occupational categories agreed upon by an exchange of notes between the two Governments, and in respect of whom the Netherlands Government does not contribute towards transport costs, shall be met as far as possible by the migrant, but the New Zealand Government may, at its discretion, grant financial assistance towards transport costs in such cases.

## Article 4

### *Administration expenses:*

The Netherlands Government and the New Zealand Government shall each bear such expenses of administering the scheme as are incurred by their respective administrative departments, provided that expenses incurred in advertising shall be borne by the New Zealand Government. Expenses incurred in the medical and X-ray examinations carried out in the process of selection of migrants (except in respect of those migrants referred to in Article 3 hereof) shall be borne if necessary by the Netherlands authorities.

## Article 5

*Conditions of acceptance:*

The conditions of acceptance of an applicant for migration under this Agreement shall be as follows:

(a) That he is deemed by the New Zealand Government to be suitable and qualified for the employment which he proposes to undertake in New Zealand.

(b) That he is able to pass any prescribed medical examination as to his mental and physical fitness.

(c) That he is considered by both Governments to be a suitable person in every other way for migration to New Zealand under this scheme.

(d) That he contracts to remain in the employment for which he is selected, or such other employment as may be approved by the Director of Employment in New Zealand, for a period of not less than two years.

## Article 6

*Migrants not completing two year contract period:*

In the event of a migrant failing to remain in the employment for which he is selected, or such other employment as may be approved by the Director of Employment, for the agreed period of not less than two years, he will be liable to repay to the New Zealand Government the amount contributed by that Government towards the cost of his fare from the Netherlands to New Zealand.

## Article 7

*Information and assistance to migrants:*

(a) The migrant accepted after medical and occupational examination shall receive, in a language which he understands, all information he may still require as to the nature of the work for which he has been engaged, the travel arrangements and general conditions of life and work in New Zealand.

(b) On arrival in New Zealand migrants shall receive all the documents which they need for their work, their residence and their settlement in the country, as well as such information, instruction and assistance regarding conditions of life and work, and any other matters as may be necessary in order to adapt themselves to conditions in New Zealand.

## Article 8

*Adaptation and naturalisation:*

The New Zealand Government undertakes to facilitate in every way possible the adaptation of migrants from the Netherlands to the economic and social conditions applying in New Zealand, and

such migrants will be given the most favourable consideration in regard to application for naturalisation under the laws relating to naturalisation currently in force in New Zealand.

#### Article 9

##### *Administrative formalities:*

It is agreed that all formalities relating to departure from the Netherlands, travelling to New Zealand, entry into New Zealand, and residence and settlement in New Zealand will be simplified to the maximum possible extent, and in particular the following conditions will apply:

(a) The Netherlands Government will place no restriction on the departure from the Netherlands of applicants selected for migration to New Zealand under this scheme.

(b) The Netherlands Government will facilitate the transfer of funds of migrants to New Zealand in so far as the economic and financial situation of the Netherlands permits such transfer.

(c) The New Zealand Government will facilitate the transfer to the Netherlands of a reasonable proportion of the migrant's earnings to enable him to contribute towards the maintenance of his dependants or to meet any reasonable obligations he may have incurred prior to his departure from the Netherlands.

(d) The New Zealand Government will grant authority for permanent residence in New Zealand to all applicants selected for migration from the Netherlands.

#### Article 10

##### *Equality of treatment in regard to employment:*

Subject to Article 5 (d) hereof the New Zealand Government agrees that migrants will be granted, with respect to employment, no less favourable treatment than that applicable to its own nationals, and that no discrimination will be made in regard to nationality, race, religion or sex.

#### Article 11

##### *Access to trades and occupations, etc.:*

The New Zealand Government agrees that, in regard to access to trades and occupations and the right to acquire property, migrants will be granted no less favourable treatment than that applicable to its own nationals.

#### Article 12

##### *Change of employment:*

Where the Director of Employment in New Zealand is satisfied that the employment for which a migrant is selected is unsuited to

his physical capacity or occupational qualifications, facilities will be provided for his transfer to other employment.

#### Article 13

##### *Employment stability:*

If, before the expiration of the period of his contract for employment, the migrant becomes redundant in the undertaking or branche of economic activity for which he was selected, he may be permitted to transfer to other employment considered to be suitable by the Director of Employment in New Zealand. During any period in which, through no fault of his own, he may be unemployed, the migrant will be granted such unemployment benefits as he may be entitled to under the New Zealand Social Security Act in the same manner as persons of British nationality.

#### Article 14

##### *Social security:*

Subject to such residential qualifications as may apply from time to time, migrants will be entitled to the various benefits applicable under the New Zealand Social Security Act in the same manner as persons of British nationality. Where, due to an insufficient period of residence in New Zealand, migrants may not be entitled to any Social Security benefit, consideration will be given to the granting of an Emergency Benefit under the Social Security Act, where such Emergency Benefits normally apply, in the same manner as for persons of British nationality.

#### Article 15

##### *Conditions of transport:*

It is agreed that the following terms and conditions will apply:

(a) During the journey to any assembly or selection centre and any stay in such centre, the Netherlands Government will grant to migrants any reasonable assistance which they might require.

(b) All possible steps will be taken by both Parties to ensure that the conditions of travel between the Netherlands and New Zealand will be such as to ensure that the health and welfare of migrants will be adequately safeguarded.

#### Article 16

##### *Housing conditions:*

The New Zealand Government undertakes to ensure that living accommodation for migrants in New Zealand will be adequate and reasonable as to standards in order to ensure the health and general welfare of migrants, but having regard to any austerity conditions that may be unavoidable in the provision of accommodation of a temporary nature.

## Article 17

*Methods of co-operation:*

The Parties to this Agreement agree to co-operate generally with a view to the successful operation of the scheme, and more particularly in the following matters:

(a) As regards the administration and operation of the scheme in the Netherlands, by consultation and negotiation between the appropriate Netherlands authorities at The Hague and the Chief Migration Officer for New Zealand in London, or any New Zealand representative who may later be established at The Hague.

(b) As regards the administration and operation of the scheme in New Zealand, by consultation and negotiation between the Minister of Immigration in New Zealand and the Minister of the Netherlands in New Zealand.

## Article 18

*Termination of agreement:*

The present Agreement shall come into force on the date of signature thereof and shall operate for an indefinite period, but may be terminated by either Party on giving six months notice of intention to terminate.

In witness whereof the undersigned representatives, duly authorised for the purpose, have signed the present Agreement.

Done in duplicate, in the English language, at Wellington this sixteenth day of October one thousand nine hundred and fifty.

For the *Government of New Zealand:*

(s.) W. SULLIVAN,

*for the Minister of External Affairs.*

For the *Government of the Kingdom of the Netherlands:*

(s.) J. B. D. PENNINK,

Minister of the Netherlands.

---

Ministry of External Affairs  
Wellington, N.Z.

16 October 1950.

Sir,

I have the honour to refer to the Migration Agreement which has today been concluded between the New Zealand Government and the Netherlands Government.

2. I have to say that the New Zealand Government attach the following interpretation to Articles 10 and 11 of the Migration Agreement:

(i) The provisions of Article 10 are not to be interpreted to mean that the principle that men and women should receive equal pay for work of equal value has yet been fully implemented in New Zealand.

(ii) In New Zealand there are a limited number of occupations reserved by Statute to British subjects; moreover, an alien may not acquire an interest in any British ship. Articles 10 and 11 will be interpreted subject to these qualifications.

3. I further have the honour, pursuant to Article 1 of the Migration Agreement, to set out in the attached note verbale the proposed terms and conditions under which migration from the Netherlands to New Zealand shall proceed in the immediate future. I shall be glad to learn whether these proposals and the interpretations stated in the foregoing paragraph are acceptable to you.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

(s.) W. SULLIVAN,

for the Minister of External Affairs.

*His Excellency Mr J. B. D. Pennink,  
Minister of the Netherlands,  
Wellington.*

*Enclosure:*

*Note verbale.*

---

#### **Note verbale**

In accordance with Article 1 of the Migration Agreement dated 16 October 1950 between the New Zealand Government and the Netherlands Government, the following terms and conditions shall apply to migration, in the immediate future, from the Netherlands to New Zealand under this Agreement:

1. The number of persons to be accepted under the terms of the Migration Agreement in any one calendar year shall not exceed two thousand.

2. The persons eligible for assistance under the Agreement shall be unmarried persons who have attained 18 years of age but have not attained 36 years of age at the time of application.

3. The occupational categories, and the number of persons in each category, that it is agreed may be selected in each year shall be as follows:

(a) *Men:*

Unskilled workers for labouring work . . . . .	200
--	-----

*Building tradesmen:*

Carpenters . . . . .	300	
Painters . . . . .	75	
Plasterers . . . . .	25	
	—	400

*Engineering tradesmen:*

Boilermakers . . . . .	50	
Fitters and turners . . . . .	50	
Blacksmiths and panelbeaters . . . . .	50	
	—	150

*Timber workers:*

Bushmen . . . . .	100	
Sawmill hands . . . . .	50	
	—	150

Farm workers . . . . .	250
Dairy factory workers . . . . .	50
	—

Total . . . . .	1200
-----------------	------

(b) *Women:*

Domestic workers . . . . .	400
Factory workers . . . . .	200
Fully trained and qualified nurses . . . . .	200
	—

800

4. For the purpose of determining the financial assistance to be granted by the respective Governments towards transport costs, the provisions of Article 2 (b) of the Migration Agreement shall apply to unskilled Male Workers, Farmworkers, Dairy Factory Workers, and to Female Domestic Workers, and the provisions of Article 3 of the Agreement shall apply to Building Tradesmen, Engineering Tradesmen, Timber Workers and Trained Nurses.

5. In respect of Female Factory Workers, the question as to whether assistance should be granted under Article 2 (b) or under



Article 3 shall be as determined in each individual case by agreement between the Netherlands Emigration Foundation and the responsible New Zealand selection authority, having regard in each case to the degree of skill in their proposed occupation and the extent to which they can be placed in employment in New Zealand without the need for further training.

6. Arrangements for the transport of migrants to New Zealand will be the responsibility of the Netherlands Government, and it is agreed that, should there be any appreciable increase in the present cost of sea transport, or should it become necessary to consider using air transport, the New Zealand Government will be consulted and its agreement obtained before any commitment is made.

*Ministry of External Affairs  
Wellington, New Zealand,*

16 October 1950. \_\_\_\_\_

Royal Netherlands Legation  
Wellington, N.Z.

16th October, 1950.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 16th October in reference to the Migration Agreement which has been concluded today between the New Zealand Government and the Netherlands Government. Its contents have been duly noted.

I have also noted the contents of the note verbale attached to the Agreement, and have perused the conditions under which migration from the Netherlands to New Zealand shall proceed in the immediate future. In regard to these proposals and the interpretation stated in your letter under reply, I am happy to say that these are acceptable to the Netherlands Government.

In thanking you for your co-operation and assistance, I take this opportunity to express the hope that the Agreement will work to the mutual satisfaction of our two countries, and that it will fulfil our expectations for its success.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,  
(s.) J. B. D. PENNINK,  
Netherlands Minister.

*The Honourable the Minister of External Affairs,  
Wellington.*

## C. VERTALING

**Migratie Overeenkomst tussen Nederland en Nieuw Zeeland**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen „de Nederlandse Regering”) en

De Regering van Nieuw Zeeland (hierna te noemen „de Nieuwzeelandse Regering”),

Verlangend samen te werken bij de formulering en uitvoering van een plan strekkende tot het gezamenlijk verlenen van bijstand aan daarvoor geschikte personen in Nederland opdat zij zich naar Nieuw Zeeland kunnen begeven ten einde zich daar voorgoed te vestigen, en

Met inachtneming, voor zover dat krachtens de voorwaarden van deze Overeenkomst mogelijk is, van de bepalingen van de Model-Overeenkomst gehecht aan de „Migration for employment recommendation (revised) 1949” van het Internationaal Arbeidsbureau,

Zijn overeengekomen:

**Artikel 1**

*Aantal emigranten dat zal worden aangenomen:*

Het aantal en de categorieën der volgens dit plan aan te nemen personen zullen van tijd tot tijd tussen de Nieuwzeelandse Regering en de Nederlandse Regering bij notawisseling worden overeengekomen.

**Artikel 2**

*Verdeling der vervoerskosten:*

De kosten van het vervoer van onder dit plan vallende migranten zullen als volgt worden verdeeld:

(a) De kosten van vervoer tot aan de haven van inscheeping in Nederland zullen, indien nodig, door de Nederlandse Regering worden gedragen.

(b) De kosten van vervoer vanaf de plaats van inscheeping in Nederland tot aan de plaats van ontscheeping in Nieuw Zeeland zullen, voor zover mogelijk, door de migrant worden gedragen. Voor zover financiële steun noodzakelijk mocht zijn, zal deze steun worden verleend voor de helft door de Nederlandse Regering en voor de andere helft door de Nieuwzeelandse Regering.

(c) De kosten van vervoer vanaf de plaats van ontscheeping in Nieuw Zeeland tot aan de eindbestemming van de migrant zullen door de Nieuwzeelandse Regering worden gedragen.

(d) De kosten van extra uitgaven tijdens de overtocht zullen in hun geheel door de migrant worden gedragen.

## Artikel 3

*Migranten met betrekking tot wie de Nederlandse Regering niet bijdraagt in de kosten van vervoer:*

De kosten van vervoer naar Nieuw Zeeland van migranten, behorende tot beroepsgroepen waaromtrent tussen de beide Regeringen door middel van een notawisseling overeenstemming is bereikt en met betrekking tot wie de Nederlandse Regering niet bijdraagt in de kosten van vervoer, zullen, voor zover dat mogelijk is, door de migrant worden gedragen, maar de Nieuwzeelandse Regering kan, te harer beoordeling, in zulke gevallen financiële tegemoetkoming in de kosten van vervoer verlenen.

## Artikel 4

*Kosten van administratie:*

De Nederlandse Regering en de Nieuwzeelandse Regering zullen ieder voor zich die kosten van de uitvoering van het plan dragen welke door hun respectieve administratieve afdelingen worden gemaakt, met dien verstande dat de kosten van adverteren zullen worden gedragen door de Nieuwzeelandse Regering. De kosten bij de selectie gemaakt uit hoofde van medisch en röntgenologisch onderzoek zullen (behalve als het migranten betreft als bedoeld in Artikel 3), indien nodig, worden gedragen door de Nederlandse autoriteiten.

## Artikel 5

*Voorwaarden van aanneming:*

De voorwaarden van aanneming van degene die zich krachtens deze Overeenkomst voor migratie heeft aangemeld, zijn de volgende:

(a) Dat hij door de Nieuwzeelandse Regering geschikt en bevoegd geacht wordt voor de arbeid welke hij, volgens zijn opgave, in Nieuw Zeeland wil gaan verrichten.

(b) Dat hij bij elk voorgeschreven medisch onderzoek geschikt wordt bevonden wat betreft zijn geestelijke en lichamelijke gesteldheid.

(c) Dat hij in elk ander opzicht door de beide Regeringen beschouwd wordt als een geschikt persoon voor migratie naar Nieuw Zeeland krachtens deze Overeenkomst.

(d) Dat hij zich verbindt om de arbeid waarvoor hij is uitgezocht of andere arbeid waaraan de „Director of Employment” in Nieuw Zeeland zijn goedkeuring heeft gehecht, te blijven verrichten gedurende een periode van niet korter dan twee jaar.

## Artikel 6

*Migranten die hun contract van twee jaar niet volbrengen:*

In het geval dat een migrant niet gedurende de overeengekomen minimum-periode van twee jaar in de arbeid blijft waarvoor hij is

uitgezocht, of in andere door de „Director of Employment” goedgekeurde arbeid, zal hij gehouden zijn aan de Nieuwzeelandse Regering het bedrag terug te betalen, dat door die Regering is bijgedragen in de kosten van zijn overtocht van Nederland naar Nieuw Zeeland.

#### Artikel 7

##### *Inlichtingen en bijstand aan migranten:*

(a) De migrant die na een medisch en beroepstechnisch onderzoek is aangenomen, zal, in een taal die hij verstaat, alle inlichtingen ontvangen die hij nog nodig mocht hebben wat betreft de aard van de arbeid waarvoor hij is aangenomen, de regelingen welke getroffen zijn voor zijn reis en de algemene levensomstandigheden en arbeidsvoorwaarden in Nieuw Zeeland.

(b) Bij aankomst in Nieuw Zeeland zullen de migranten alle bescheiden ontvangen die zij voor hun werk, hun verblijf en hun vestiging in het land nodig hebben, benevens die inlichtingen, voorlichting en bijstand met betrekking tot levensomstandigheden en arbeidsvoorwaarden en alle andere aangelegenheden, als nodig mochten zijn, opdat zij zich aan de omstandigheden in Nieuw Zeeland zullen kunnen aanpassen.

#### Artikel 8

##### *Aanpassing en naturalisatie:*

De Nieuwzeelandse Regering verbindt zich om op alle mogelijke manieren de aanpassing van migranten uit Nederland aan de in Nieuw Zeeland geldende economische en sociale omstandigheden te vergemakkelijken, en indien dergelijke migranten een verzoek tot naturalisatie indienen in overeenstemming met de wetten betreffende naturalisatie welke in Nieuw Zeeland van kracht zijn, dan zal zulk een verzoek op de meest welwillende wijze in overweging worden genomen.

#### Artikel 9

##### *Administratieve formaliteiten:*

Er is overeengekomen, dat alle formaliteiten die betrekking hebben op het vertrek uit Nederland, de overtocht naar Nieuw Zeeland, het binnenkomen in Nieuw Zeeland en het verblijf en de vestiging in Nieuw Zeeland zoveel mogelijk vereenvoudigd zullen worden, en in het bijzonder zullen de volgende voorwaarden gelden:

(a) De Nederlandse Regering zal geen beperkende bepalingen opleggen ten aanzien van het vertrek uit Nederland van hen die zich krachtens dit plan voor migratie naar Nieuw Zeeland hebben aangemeld en daartoe zijn geselecteerd.

(b) De Nederlandse Regering zal de overmaking van gelden van migranten naar Nieuw Zeeland vergemakkelijken voor zover de economische en financiële toestand van Nederland zulk een overmaking veroorlooft.

(c) De Nieuwzeelandse Regering zal de overmaking naar Nederland vergemakkelijken van een redelijk gedeelte van de verdiensten van de migrant ten einde hem in staat te stellen bij te dragen in het onderhoud van hen in wier onderhoud hij moet voorzien of om te voldoen aan redelijke verplichtingen welke hij vóór zijn vertrek uit Nederland mocht hebben aangegaan.

(d) De Nieuwzeelandse Regering zal toestemming tot permanent verblijf in Nieuw Zeeland verlenen aan alle personen die zich voor migratie uit Nederland hebben aangemeld en die daartoe zijn geselecteerd.

#### Artikel 10

*Gelijkheid van behandeling met betrekking tot het verrichten van arbeid:*

Met inachtneming van het bepaalde in Artikel 5 (d) van deze Overeenkomst, stemt de Nieuwzeelandse Regering er mee in dat, met betrekking tot het verrichten van arbeid, migranten niet een minder gunstige behandeling ten deel zal vallen dan die, welke van toepassing is op haar eigen onderdanen, en dat geen onderscheid gemaakt zal worden ten aanzien van nationaliteit, ras, godsdienst of geslacht.

#### Artikel 11

*Toelating tot ambachten en beroepen, enz.:*

De Nieuwzeelandse Regering stemt ermee in, dat met betrekking tot het toelaten tot ambachten en beroepen en het recht eigendommen te verwerven, migranten niet een minder gunstige behandeling ten deel zal vallen dan die, welke van toepassing is op haar eigen onderdanen.

#### Artikel 12

*Verandering van arbeid:*

Indien ten genoegen van de „Director of Employment” in Nieuw Zeeland is aangetoond, dat de arbeid waarvoor een migrant is uitgekozen, ongeschikt voor hem is in verband met zijn lichamelijke capaciteiten of vakbekwaamheid, zullen faciliteiten verleend worden voor zijn overplaatsing in andere arbeid.

#### Artikel 13

*Duur van de arbeid:*

Indien vóór de afloop van het tijdvak gedurende hetwelk hij zich heeft verbonden, de migrant overtollig wordt in de onderneming of bedrijfstak waarvoor hij was geselecteerd, dan zal hem worden toegestaan, over te gaan naar andere arbeid, welke naar de mening van de „Director of Employment” in Nieuw Zeeland voor hem geschikt is. Gedurende elke periode waarin hij, buiten eigen schuld, werkloos mocht zijn, zal de migrant de werklozen-uitkering worden toegekend,

waarop hij krachtens de New Zealand Social Security Act recht heeft, op dezelfde wijze als personen van Britse nationaliteit.

#### Artikel 14

##### *Sociale zekerheid:*

Met inachtneming van zodanige plaatselijke beperkingen als van tijd tot tijd van kracht kunnen zijn, zullen migranten recht hebben op verschillende uitkeringen krachtens de New Zealand Social Security Act, op dezelfde wijze als personen van Britse nationaliteit. Indien tengevolge van het feit, dat migranten nog niet lang genoeg in Nieuw Zeeland gevestigd zijn, zij nog geen recht hebben op een Social Security Benefit, zal worden overwogen, hun een nood-uitkering toe te kennen krachtens de Social Security Act in die gevallen, waarin zulke nood-uitkeringen normaliter plaats vinden, op dezelfde wijze als aan personen van Britse nationaliteit.

#### Artikel 15

##### *Voorwaarden van vervoer:*

Er wordt overeengekomen, dat de volgende voorwaarden van kracht zullen zijn:

(a) Tijdens de reis naar een verzamelpunt of plaats van selectie en het verblijf aldaar, zal de Nederlandse Regering aan emigranten alle redelijke steun verlenen die zij nodig mochten hebben.

(b) Beide Partijen zullen al het mogelijke verrichten om te verzekeren dat het vervoer tussen Nederland en Nieuw Zeeland plaats vindt onder omstandigheden waarbij de gezondheid en het welzijn van de migranten op voldoende wijze worden beschermd.

#### Artikel 16

##### *Huisvesting:*

De Nieuwzeelandse Regering verbindt zich, te waarborgen dat de voor migranten in Nieuw Zeeland beschikbaar gestelde huisvesting voldoende en redelijk zal zijn, zulks afgemeten naar normen berekend op de bescherming van de gezondheid en van het algemeen welzijn der migranten, doch niet zonder rekening te houden met zekere beperkingen welke onvermijdelijk kunnen blijken bij het verschaffen van woonruimte van tijdelijke aard.

#### Artikel 17

##### *Wijzen van samenwerking:*

Partijen bij deze Overeenkomst komen overeen samen te werken in het algemeen met het oog op een succesvolle uitvoering van dit plan, en meer in het bijzonder op de volgende punten:

(a) Met betrekking tot de administratie en uitvoering van dit plan in Nederland: door middel van overleg en onderhandelingen

tussen de betreffende Nederlandse autoriteiten in 's-Gravenhage en de Hoofd-Ambtenaar voor de Immigratie van Nieuw Zeeland te Londen, of een andere Nieuwzeelandse vertegenwoordiger die eventueel later in 's-Gravenhage gevestigd zal worden.

(b) Met betrekking tot de administratie en uitvoering van dit plan in Nieuw Zeeland: door middel van overleg en onderhandelingen tussen de Minister voor de Immigratie in Nieuw Zeeland en de Nederlandse Gezant in Nieuw Zeeland.

#### Artikel 18

##### *Beëindiging van de Overeenkomst:*

-Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van ondertekening en zal voor onbepaalde tijd van kracht blijven, doch kan door ieder van beide Partijen worden beëindigd met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden.

Ten blijke waarvan de hiertoe behoorlijk gevolmachtigde vertegenwoordigers deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud in de Engelse taal te Wellington, de zestiende dag van October negentienhonderd en vijftig.

Voor de *Regering van Nieuw Zeeland:*

(w.g.) W. SULLIVAN,

*voor de Minister van Buitenlandse Zaken.*

Voor de *Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) J. B. D. PENNINK

Hr. Ms. Gezant.

---

Ministerie van Buitenlandse Zaken  
Wellington, N.Z.

16 October 1950.

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de Migratie Overeenkomst welke heden werd gesloten tussen de Nieuwzeelandse Regering en de Nederlandse Regering.

2. Ik deel hierbij mede, dat de Regering van Nieuw Zeeland de volgende uitlegging geeft aan de Artikelen 10 en 11 van de Migratie Overeenkomst:

(i) De bepalingen van Artikel 10 moeten niet in die zin uitgelegd worden dat zij betekenen, dat het principe van gelijke beloning van mannen en vrouwen voor gelijkwaardig werk, in Nieuw Zeeland reeds volledig is doorgevoerd.

(ii) Er zijn in Nieuw Zeeland een beperkt aantal beroepen welke krachtens de wet gereserveerd zijn voor Britse onderdanen; bovendien is het een vreemdeling niet toegestaan, belangen te verwerven in Britse schepen. De Artikelen 10 en 11 zullen met inachtneming van deze beperkingen worden uitgelegd.

3. Ik heb verder de eer, overeenkomstig Artikel 1 van de Migratie Overeenkomst, in de aangehechte Nota de voorgestelde voorwaarden te vermelden waaronder de migratie van Nederland naar Nieuw Zeeland in de naaste toekomst plaats zal vinden. Het zal mij aangenaam zijn, te vernemen of deze voorstellen en de uitleggingen als vermeld in voorgaande paragraaf voor U aanvaardbaar zijn.

Ik heb de eer te zijn,

Excellentie,

Uw dienstwillige dienaar,

(w.g.) W. SULLIVAN

voor de Minister van Buitenlandse Zaken.

Bijlage:

Nota.

*Zijner Excellentie Mr. J. B. D. Pennink,  
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister  
van het Koninkrijk der Nederlanden,  
Wellington.*

---

### Nota

Overeenkomstig Artikel 1 van de Migratie Overeenkomst gedateerd 16 October 1950 tussen de Nieuwzeelandse Regering en de Nederlandse Regering, zullen de volgende voorwaarden van toepassing zijn op de in de naaste toekomst krachtens deze Overeenkomst plaats vindende migratie van Nederland naar Nieuw Zeeland:

1. Het aantal personen dat onder de voorwaarden van de Migratie Overeenkomst per kalenderjaar aangenomen wordt, zal het getal tweeduizend niet overschrijden.

2. De personen die in aanmerking komen voor bijstand krachtens deze Overeenkomst moeten ongehuwd zijn, de leeftijd van 18 jaar wel doch de leeftijd van 36 jaar nog niet hebben bereikt ten tijde van hun aanmelding.



3. De beroepsgroepen en het aantal personen van elke groep die, zoals is overeengekomen, elk jaar uitgekozen kunnen worden, zullen de volgende zijn:

(a) *Mannen:*

Ongeschoolde arbeiders voor zware arbeid . . . . . 200

*Bouwwakarbeiders:*

Timmerlieden . . . . .	300	
Schilders . . . . .	75	
Stukadoors . . . . .	25	
	—	400

*Metaalbewerkers:*

Ketelmakers . . . . .	50	
Bankwerkers en draaiers . . . . .	50	
Smeden en plaatwerkers . . . . .	50	
	—	150

*Arbeiders in de ruw-houtbewerking:*

Houthakkers . . . . .	100	
Arbeiders in houtzagerijen . . . . .	50	
	—	150
Landarbeiders . . . . .		250
Arbeiders in zuivelfabrieken . . . . .		50
		—
		1200

(b) *Vrouwen:*

Huishoudelijk personeel . . . . .	400
Fabrieksarbeidsters . . . . .	200
Ervaren gediplomeerde verpleegsters . . . . .	200
	—
	800

4. Voor de vaststelling van de financiële tegemoetkoming in de kosten van de overtocht, welke door de betreffende Regeringen zal worden toegekend, zullen de bepalingen van Artikel 2 (b) van de Migratie Overeenkomst van toepassing zijn op ongeschoolde mannelijke arbeiders, landarbeiders, arbeiders in de zuivelfabrieken en op vrouwelijk huishoudelijk personeel, en de bepalingen van Artikel 3 van de Overeenkomst zullen van toepassing zijn op bouwvakarbeiders, metaalbewerkers, arbeiders in de ruw-houtbewerking en gediplomeerde verpleegsters.

5. Ten aanzien van fabrieksarbeidsters zal over de vraag of een tegemoetkoming kan worden toegekend krachtens Artikel 2(b) of krachtens Artikel 3, in ieder afzonderlijk geval een beslissing worden

genomen na bereikte overeenstemming tussen de Stichting Landverhuizing Nederland en de verantwoordelijke Nieuwzeelandse selectie autoriteiten, waarbij telkens in aanmerking zal worden genomen welke graad van geschiktheid zij bezitten voor hun voorgenomen werkkring en in hoeverre zij in Nieuw Zeeland tewerk gesteld kunnen worden zonder de noodzakelijkheid van verdere opleiding.

6. De Nederlandse Regering zal verantwoordelijk zijn voor de regelingen ten aanzien van het vervoer van de migranten naar Nieuw-Zeeland, en er wordt overeengekomen, dat, indien er een belangrijke stijging mocht optreden in de huidige kosten van vervoer ter zee, of indien het nodig mocht blijken vervoer door de lucht te overwegen, de Nieuwzeelandse Regering geraadpleegd zal worden en haar instemming verkregen vóór verbintenissen worden aangegaan.

*Ministerie van Buitenlandse Zaken,  
Wellington, Nieuw Zeeland,*

16 October 1950. \_\_\_\_\_

Gezantschap der Nederlanden  
Wellington, N.Z.

16 October 1950.

Excellentie,

Ik heb de eer, de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van 16 October met betrekking tot de Migratie Overeenkomst welke heden gesloten is tussen de Regering van Nieuw Zeeland en de Nederlandse Regering. Van de inhoud van dit schrijven is goede nota genomen.

Tevens heb ik kennis genomen van de inhoud van de bij de Overeenkomst gevoegde Nota en ik heb de voorwaarden waaronder in de naaste toekomst de migratie van Nederland naar Nieuw Zeeland zal plaats vinden, nauwkeurig bestudeerd. Met betrekking tot deze voorstellen en de uitleggingen als vermeld in Uw bovengenoemd schrijven, heb ik het genoegen U mede te delen, dat deze voor de Nederlandse Regering aanvaardbaar zijn.

U dankend voor Uwe medewerking en hulp, maak ik van deze gelegenheid gebruik, de hoop uit te spreken, dat deze Overeenkomst zal werken tot de wederzijdse tevredenheid van onze beide landen, en dat zij dat succes zal hebben dat wij ervan verwachten.

Ik heb de eer te zijn,

Excellentie,

Uw dienstwillige dienaar,

(w.g.) J. B. D. PENNINK,

Hr. Ms. Gezant.

*Zijner Excellentie de Minister van Buitenlandse Zaken,  
Wellington.*

## G. INWERKINGSTREDING

Ingevolge artikel 18 is de Overeenkomst op 16 October 1950 in werking getreden.

## J. GEGEVENS

De „Aanbeveling (No. 86) betreffende migrerende arbeiders (herzien), 1949” van de 32ste Internationale Arbeidsconferentie en de bij die aanbeveling gevoegde „Model-overeenkomst betreffende tijdelijke en blijvende migratie van arbeiders, daaronder begrepen migratie van vluchtelingen en verplaatste personen”, naar welke aanbeveling en model-overeenkomst in de preambule van bovenstaande Overeenkomst wordt verwezen, zijn overgelegd aan de Staten-Generaal bij geleidende brief van de Minister van Sociale Zaken d.d. 10 Januari 1951 en afgedrukt in de Bijlagen van de *Handelingen* der Tweede Kamer 1950—1951, 2053, No. 3.

Ter uitvoering van deze Overeenkomst heeft de Directeur-Generaal van het Rijksarbeidsbureau aan de Directeuren-Inspecteur en de Directeuren van de Gewestelijke Arbeidsbureaux 15 Februari 1951 een rondschrijven (No. 920) gericht inhoudende enkele richtlijnen voor de behandeling van aanvragen voor emigratie naar Nieuw Zeeland.

Uitgegeven de zeven en twintigste Februari 1951.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
W. DREES.